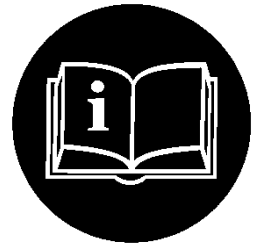


Luchtmotor  
Airmotor  
Luftmotor  
Moteur à air



## AM5000

---

<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	<a href="#">Pagina 3</a>
<b>GB</b>	Instruction manual	<a href="#">Page 7</a>
<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	<a href="#">Seite 13</a>
<b>FR</b>	Mode d'emploi	<a href="#">Page 18</a>



Scan to download all  
other documents

**GEBUWIN**  
quality winches



Note: this document is translated from the original language Dutch - subject to alterations and linguistic errors

**Gebuwin B.V.**  
Industrieweg 6  
7102 DZ Winterswijk  
The Netherlands  
(+31) 543 532 600  
info@gebuwin.com

## CE Declaration of Conformity CE-VERKLARING

Gebuwin B.V. hereby declares, that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned product(s) complies with the essential health and safety requirements of the CE Machinery Directive (2006/42/EG). The validity of this CE-declaration will cease in case of any modification or a supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.

*Hiermede verklaart Gebuwin B.V., dat het ontwerp, constructie en uitvoering van de hieronder vermelde product(en) voldoen aan de toepasselijke veiligheids-, en gezondheidseisen van de CE-markering machinerichtlijn (2006/42/EG). De geldigheid van deze verklaring eindigt indien er een verandering of toevoeging heeft plaatsgevonden welke niet met Gebuwin is afgestemd en in het geval van niet juist of incorrect gebruik van het product en het niet uit voeren van de vereiste controles.*

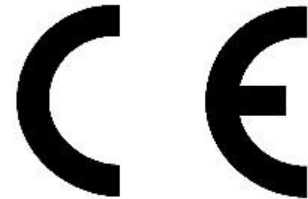
---

<b>Product</b> <i>Product</i>	Luchtmotor <i>Airmotor</i>
<b>Type</b>	AM5000
<b>Serial no.</b> <i>Serie nr.</i>	Serial numbers for the individual capacities are registered in the CE production book <i>De serienummers van de afzonderlijke capaciteiten zijn geregistreerd in het CE-productieboek</i>
<b>Relevant CE directives</b> <i>Relevante CE richtlijn</i>	EC-machinery directive 2006/42/EC (Appendix II A) <i>CE-markering machinerichtlijn 2006/42/EG (Appendix II A)</i>
<b>ATEX CE directives</b> <i>ATEX CE richtlijn</i>	2014/34/EU (ATEX 114)
<b>Transposed standards</b> <i>Toegepaste normen</i>	ISO12100, EN13157, DIN15020
<b>ATEX transposed standards</b> <i>ATEX toegepaste normen</i>	EN-IEC 60079-10-1, EN60079-10-2, EN1127-1, EN80079-36, EN15198, IEC/TR/60079-32-1

---

<b>Date</b>	01-01-2024
<b>Manufacturer</b>	Gebuwin B.V. Industrieweg 6 7102 DZ, Winterswijk The Netherlands

<b>Signature</b>	
------------------	---



<b>Representative</b>	R. Siertsema (Operational Director)
-----------------------	-------------------------------------

---

## 1. Inleiding

Geachte klant,

Allereerst willen wij u danken dat u een professioneel hijsproduct van Gebuwin B.V. heeft gekocht, wat met de grootste zorg is ontwikkeld, gefabriceerd en getest. Wij moeten u erop wijzen dat het noodzakelijk is om eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen en op te volgen voordat u het product gaat gebruiken.

Verder willen we u verwijzen naar onze website [www.gebuwin.com](http://www.gebuwin.com) waar u verschillende accessoires t.b.v. deze lier aan kunt bekijken, bijvoorbeeld een complete kabelset en aandrijfvet voor de overbrenging. Ook kunt u via deze website de volgende informatie vinden en downloaden:

- service informatie;
- gebruiksaanwijzing.

Gebuwin producten voldoen aan de eisen van de Europese Unie en met name de EC-machinerichtlijn. Gebuwin is tevens gekwalificeerd volgens het kwaliteitssysteem ISO 9001. Tijdens het productieproces worden onderdelen constant onderworpen aan controles en inspecties met aan het eind van het productieproces een eind controle/inspectie.

## 2. Veiligheidsvoorschriften

Type AM powertools zijn luchtmotoren welke ontwikkeld zijn om te gebruiken in combinatie met de Gebuwin wormwiellieren WW1000, WW1500, WW2000, WW3000, WW4000 en WW5000



***De luchtmotor is uitsluitend te gebruiken voor bovengenoemde producten.***

De luchtmotor is niet geschikt voor:

- continue gebruik
- gebruik in een omgeving waarin gewerkt wordt met agressieve en/of explosiegevaarlijke stoffen

Technische veranderingen aan de luchtmotor en/of het monteren van randapparaten zijn alleen geoorloofd na schriftelijke toestemming van de Gebuwin B.V. De bediening, montage, eventuele reparaties en het onderhoud van de luchtmotor mogen alleen gedaan worden door deskundige personen die:

- daartoe aangesteld en bevoegd zijn;
- hiervoor opgeleid zijn;
- vertrouwd zijn met de juiste voorschriften;
- bij reparatie altijd originele onderdelen gebruiken.

### 2.1. De Luchtmotor

De luchtmotor is uitgerust met een plenaire tandwielkast welke de hoge rotatie snelheid omzet in een lage rotatie snelheid met een vereist koppel voor de Gebuwin lieren. De luchtmotor is aan de voorzijde uitgerust met een adaptersysteem t.b.v. de lieren. De opgegeven luchtdruk, welke vermeld staat op het typeplaatje, mag nooit overschreden worden. De luchtmotor moet minimaal 1 keer per jaar getest worden door een deskundige.



***Raak bij gebruik nooit bewegende delen aan! Gebruik gehoorbescherming en draag handschoenen tijdens het werken met de luchtmotor***

Voor gebruik altijd de volgende inspectie uitvoeren:

- past het adaptersysteem op de lier
- toestand van de lier, kabel en de hijsmiddelen
- draagconstructie

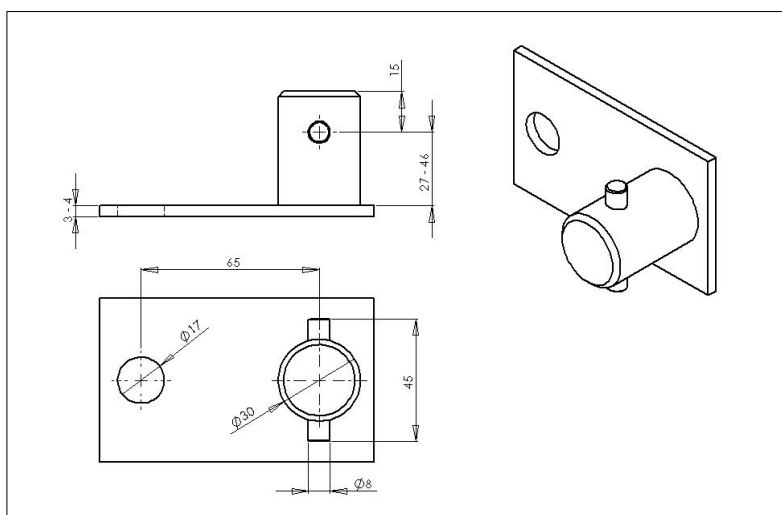
### 3. Technische gegevens

De type aanduiding van de Gebuwin luchtmotor is als volgt opgebouwd:  
 AM : Gebuwin luchtmotor t.b.v. wormwiellieren WW1000 t/m WW5000

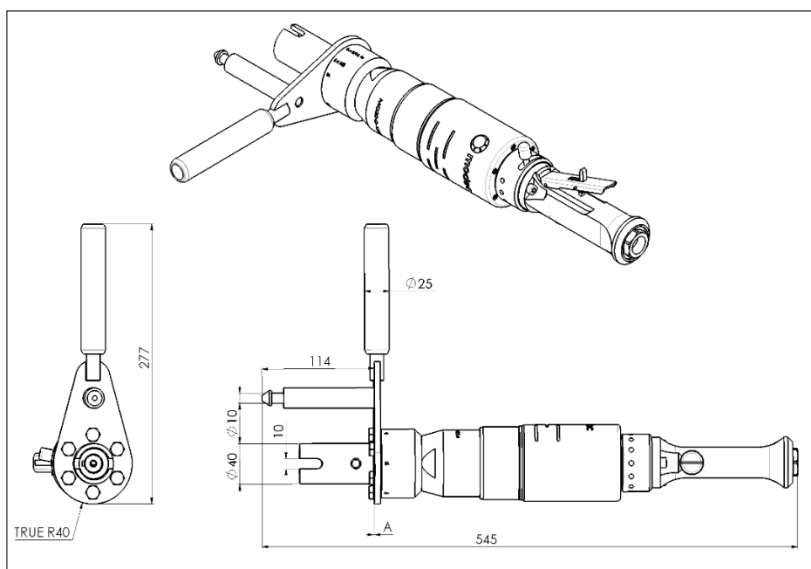
Tabel 1

<b>Type AM5000</b>		AM5000 t.b.v. WW1000-WW5000
Vermogen	W	1200
Luchtdruk	Bar	6
Toerental onbelast	omw/min	140
Toerental max. belasting	omw/min	60
Start moment belast	Nm	130
Max moment belast	Nm	100
Luchtverbruik max. belasting	l/min	2100
Min. inwendige fitting diameter	mm	10.4
Min. inwendige pijp (slang) diameter	mm	15
Eigen gewicht	kg	5
Toegestane omgevingstemperatuur	°C	-10° / +50°

#### Afmetingen lier configuratie



#### Afmetingen AM5000



### 3.1. Functie omschrijving

De luchtmotor AM5000 is bedoeld ter vervanging van de spierkracht die geleverd moet worden om met de Gebuwin lieren WW1000-5000 een last te kunnen hijsen en gecontroleerd te laten dalen. De luchtmotor is uitgerust met een adaptersysteem welke past op de Gebuwin lieren.

### 3.2. Installatie luchtmotor

Sluit de luchtmotor aan op het perslucht netwerk, gebruik hiertoe de juiste materialen, zie tabel 1, en let vervolgens op de volgende punten:

- zorg ervoor dat de max. perslucht druk van 6 bar aan de inlaatkant niet overschreden wordt.
- gebruik een drukregelaar als de persluchtdruk hoger is dan de toegestane werkdruk van 6 bar.
- om de luchtmotor te beschermen tegen vervuiling en corrosie, adviseren wij om voor de motor een luchtfilter en olieverniveelaar te plaatsen.
- wij adviseren een extra pneumatische beveiligingsklep tussen elke luchtmotor en compressor.
- maak leidingen (slangen) niet te lang.
- gebruik schone, onbeschadigde leidingen (slangen) en fittingen
- gebruik leidingen (slangen) die geschikt zijn voor de werkdruk en bestand zijn tegen olie.
- sluit eerst de motor aan en zet daarna pas druk op het perslucht netwerk.

### 3.3. Montage instructie luchtmotor op lier

Voor de lieren WW1000 en 1500 wordt een koppelstuk meegeleverd. De slinger moet eerst verwijderd worden, daarna kan men het koppelstuk plaatsen.

koppelstuk



Voor de WW2000 t/m 5000 hoeft dit niet.

De lier is na verwijdering van de slinger klaar voor gebruik.

Bij de WW2000 t/m 5000 kan de luchtmotor alleen geplaatst worden op de 2<sup>e</sup> aandrijfas.

koppelbus



anti-torque-pin



**Let erop dat de koppelbus van de luchtmotor de juiste afstand heeft, zie afmetingen maat A**

Voor de WW1000 en 1500 moet de afstand A, 12 mm zijn en voor de WW2000 t/m 5000 moet de afstand A, 1 mm zijn. Wijzig indien nodig de afstand A. Hiertoe moet een inbusbout in de koppelbus losgedraaid worden. Zet de koppelbus in de goede stand en draai vervolgens de inbusbout weer vast.

### 3.4. Bediening



Schuif de koppelbus over de aandrijfas van de lier.  
**Let op dat de anti-torq pin in het gat van de lier valt.**

Druk de hendel in voor het hijsen van de last.  
Druk de hendel + knop in voor het dalen van de last  
Hijsen van de last gebeurt met de wijzers van de klok mee.  
Dalen van de last gebeurt in tegengestelde richting.



**Laat na gebruik nooit de luchtmotor aan de lier hangen.  
Let er op bij het wegleggen dat de luchtmotor niet op de hendel gelegd wordt, waardoor hij gaat draaien.**



## 4. Onderhoud



**Voor inspectie en onderhoudswerkzaamheden mag er geen perslucht op de motor staan. Onderhoud en inspectie werkzaamheden dienen door vakbekwaam personeel uitgevoerd te worden, bv via uw Gebuwin dealer.**

Bij een dagelijks gebruik adviseren wij om de luchtmotor elke 6 maanden schoon te maken. Het luchtfilter en invoerfitting moeten afhankelijk van het gebruik vaker schoon gemaakt worden. Indien de luchtmotor, na een lange periode van stilstand, niet goed werkt, geven wij het advies om een paar druppels olie in de lucht toevoer te doen en het daarna nog eens te proberen.

## 5. Storingen

<b>Storing</b>	<b>Oorzaak</b>	<b>Opheffen</b>
De luchtmotor draait niet of te langzaam	<ul style="list-style-type: none"><li>- verkeerde aansluitmaterialen gebruikt, zie tabel 1.</li><li>- druk te laag</li><li>- onvoldoende smering</li><li>- te hoge hijslast</li><li>- rotor bladen zijn geblokkeerd</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- juiste mat. gebruiken met de juiste diameter of groter</li><li>- controleer de druk</li><li>- controleer de olieverniveelaar</li><li>- controleer max. toelaatbare hijslast</li><li>- controleer de smering (via service manual)</li></ul>

## 6. Service

Voor service en of service onderdelen verwijzen wij u naar de verkopende partij. De technische exploded view tekening t.b.v. de service onderdelen kunt u vinden op onze website [www.gebuwin.com](http://www.gebuwin.com). Op deze website kunt ook meer informatie vinden betreffende service onderdelen.



**Gebruik alleen originele service onderdelen, een goede werking is anders niet gewaarborgd!**

## 7. Milieu

Aan het einde van de levenscyclus van de lier dienen de diverse onderdelen van de lier volgens de geldende milieu voorschriften afgevoerd te worden.



## 8. Garantie

Gebuwin B.V. geeft 2 jaar garantie op materiaal- en fabricagefouten van Gebuwin hand aangedreven lieren met uitzondering van type HW en elektrische lieren. Luchtmotors, HW en EW/LS lieren hebben een garantie periode van 1 jaar op materiaal- en fabricagefouten.

## 1. Introduction

Dear customer,

We would like to thank you for choosing a Gebuwin product. You've purchased a professional hoisting product which has been developed, produced and tested with the greatest care. However, it is our duty to draw your attention to the fact that firstly, it is essential to read these instructions carefully before using this product and secondly execute them before the product is actually put to use.

Furthermore, we wish to refer you to our website: [www.gebuwin.com](http://www.gebuwin.com) from which various accessories for this winch can be purchased e.g. complete cable sets and special drive lubricating grease. In addition, this website provides downloadable information on the following:

- service information;
- user manuals.

## 2. Safety instructions

Type AM powertools are air motors that have been developed for use in combination with the Gebuwin worm gear winches WW1000, WW1500, WW2000, WW3000, WW4000 and WW5000.



***The air motor can exclusively be used for the above-mentioned products.***

The air motor is not suited for:

- continuous use;
- use in an environment where aggressive and/or explosion hazardous materials are used

Technical alterations and/or the attachment of marginal devices to the winches is only allowed with the manufacturer's (Gebuwin B.V.) written consent.

Servicing, mounting, possible repairs and the maintenance of the winch are permitted only by specialized persons who:

- have been appointed and authorized;
- have been trained;
- are familiar with the correct regulations; and
- always use original parts for repairs.

### 2.1. The air motor

The air motor is fitted with a planar worm gear box that converts the high rotational speed to a low rotational speed with a required torque for the Gebuwin winches.

The specified air pressure, which is mentioned on the type plate, may never be exceeded.



***Never come in contact with moving parts! Use hearing protection gear and wear gloves when working with the air motor***

Before use, always carry out the following inspection:

- does the adapter system fit the winch;
- condition of the winch, cable and lifting devices;
- support structure.

The air motor must at least be tested once a year by a specialist.

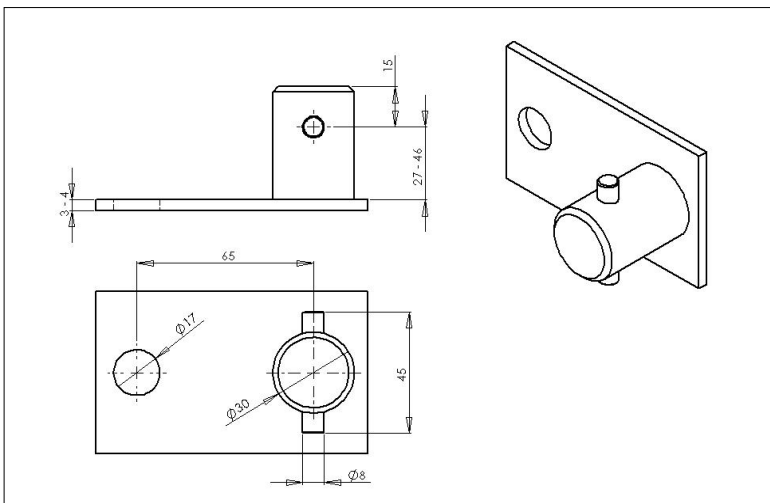
### 3. Technical specifications

The type specification of the Gebuwin Air Motor consists of the following:  
 AM : Gebuwin air motor for worm gear winches W1000 to WW5000.

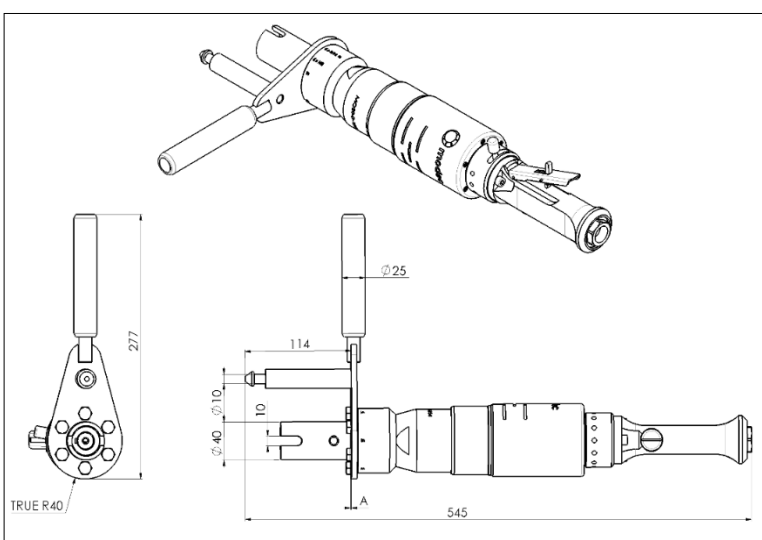
Table 1

<b>Type AM5000</b>		AM5000 for WW1000 to WW5000
Capacity	W	1200
Air pressure	Bar	6
RPM without load	rpm/min	140
RPM max. Load	rpm/min	60
Start moment load	Nm	130
Max. moment load	Nm	100
Air consumption max. Load	l/min	2100
Min. interior fitting diameter	mm	10.4
Min. interior pipe (hose) diameter	mm	15
Natural weight	kg	5
Permitted. ambient temperature	°C	-10° / +50°

#### Dimensions winch configuration



#### Dimensions AM5000





### 3.1 Function description

The air motor AM5000 is intended to replace the muscle power that must be delivered to lift a load with the Gebuwin winches and lower it in a controlled fashion. The air motor is fitted with an adapter system that fits the Gebuwin winches.



### 3.2. Installation air motor

Connect the air motor to the compressed air system using the proper materials for that purpose (see table 1) while noting the following points:

- Make sure the max. compressed air of 6 bar is not exceeded on the intake side.
- Use a pressure regulator when the compressed air pressure is higher than the permissible operating pressure of 6 bar.
- In order to protect the air motor against contamination and corrosion, we recommend placing an air filter and oil atomiser in front of the motor.
- We recommend installing an extra pneumatic safety valve between every air motor and compressor.
- Do not make pipelines (hoses) too long.
- Use clean, undamaged pipelines (hoses) and fittings.
- Use pipelines (hoses) that are suited for the operating pressure and resistant to oil.
- First connect the motor and only then put pressure on the compressed air system.



### 3.3. Assembly instructions air motor on winch

A connecting piece is supplied for the winches WW 1000 and 1500. Before installing the connecting piece, first remove the crank. This is not necessary for the WW2000 to 5000. After removal the crank, the winch is ready for use.

The air motor of the WW2000 to 5000 can only be placed on the 2<sup>nd</sup> driving shaft.



***Make sure that the coupling sleeve of the air motor has the proper distance (see dimensions size A).***

For the WW1000 and 1500, the distance A should be 12 mm and for the WW 2000 to 5000 the distance A should be 1 mm. If necessary, change the distance A. To do that, an Allen head bolt must be loosened in the coupling sleeve. Place the coupling sleeve in the proper position and re-tighten the Allen head bolt.

### 3.4. Operation

Slide the coupling sleeve on the driving shaft of the winch.

***Make sure that the anti-torque pin falls in the hole of the winch.***

Press the handle inward to lift the load. Press the handle + knob inward to lower the load. Lifting the load occurs clockwise. Lowering the load occurs in the opposite direction.

***After use, never leave the air motor hanging from the winch. Make sure that when putting the air motor away, it is not placed on the handle, causing it to turn.***

Connecting piece




Coupling sleeve



anti-torque-pin



## 4. Maintenance

 ***During inspection and maintenance work, no compressed air may be left on the motor. Inspection and maintenance work should be performed by trained personnel, for instance via your Gebuwin dealer.***

For daily use, we recommend cleaning the air motor every 6 months. The air filter and infeed fittings should be cleaned more often depending on the use. If after a long period of stoppage, the air motor fails to function properly, we recommend adding a few drops of oil to the air inlet and then to try once more.

## 5. Malfunctions

<b>Malfunction</b>	<b>Cause</b>	<b>Correction</b>
Air motor does not turn or turns too slowly	<ul style="list-style-type: none"><li>- use of wrong connection materials (see table 1)</li><li>- pressure too low</li><li>- insufficient lubrication</li><li>- too high lifting load</li> <li>- rotor blades blocked</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- use correct mat with proper or larger diameter</li><li>- check pressure</li><li>- check oil atomiser</li><li>- check max. permissible lifting load</li><li>- check lubrication (service manual)</li></ul>

## 6. Service

For servicing and/or servicing parts contact your nearest Gebuwin dealer. The exploded view diagram with regard to the servicing parts is available on our website [www.gebuwin.com](http://www.gebuwin.com). Orders for any necessary servicing parts can also be placed on the website.

 ***Use original servicing parts only, correct functioning cannot otherwise be guaranteed!***

## 7. Environment

At the end of the life cycle, the various parts of the air motor should be removed in accordance with the valid environmental requirements.



## 8. Guarantee

Gebuwin B.V. guarantees for a period of 2 years the materials and workmanship of the Gebuwin hand driven winches with the exception of the economy line HW type winches. The Airmotor, HW type and all electrical winches and parts have a guaranty period of 1 year on materials and workmanship.

## 1. Einleitung

Sehr geehrter Kunde,  
wir möchten Sie zu Ihrer Wahl beglückwünschen. Sie haben sich für ein professionelles Hebeprodukt entschieden, das mit der grösst möglichen Sorgfalt entwickelt, hergestellt und getestet wurde. Dennoch müssen wir Sie darauf hinweisen, dass es notwendig ist, erst diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchzulesen und zu befolgen, bevor mit diesem Produkt gearbeitet wird.

Des Weiteren möchten wir Sie auf unsere Internetsite [www.gebuwin.com](http://www.gebuwin.com) hinweisen, wo Sie verschiedenes Zubehör für diese Winde erwerben können, z.B. komplette Seilsets und Antriebsfett für die Überbringung. Auch können Sie auf dieser Website folgende Informationen finden und herunterladen:

- Service Information
- Gebrauchsanleitung

## 2. Sicherheitsvorschriften

Powertools des Typs AM sind Luftmotoren für die Verwendung mit Gebuwin Schneckenradwinden WW1000, WW1500, WW2000, WW3000, WW4000 und WW5000.



***Der Luftmotor lässt sich nur als Antrieb für die oben genannten Hebezeuge verwenden.***

Der Luftmotor ist nicht geeignet für:

- Dauerbetrieb,
- den Einsatz in einer Umgebung, in der mit aggressiven und/oder explosionsgefährlichen Stoffen gearbeitet wird.

Das Anbringen technischer Änderungen am Luftmotor und/oder das Montieren von Randapparatur ist nur nach vorheriger schriftlicher Einwilligung der Gebuwin B.V. erlaubt.

Die Bedienung, Montage, eventuelle Reparaturen und Wartung der Winde dürfen nur durch Fachpersonal erfolgen, die:

- dazu angestellt und befugt sind
- hierfür ausgebildet sind
- vertraut sind mit den einschlägigen Vorschriften
- bei Reparaturen immer Original-Ersatzteile verwenden

### 2.1. Der Luftmotor

Der Luftmotor ist mit einem Planetengetriebe ausgerüstet, das die hohe Drehzahl in eine niedrige Drehzahl mit dem für die Gebuwin Winden erforderlichen Drehmoment umwandelt.

Der Luftmotor ist an der Antriebsseite mit einem Adaptersystem für die Winde ausgerüstet.

Der auf dem Typenschild angegebene Luftdruck darf nicht überschritten werden.



***Berühren Sie keine bewegenden Teile! Bei der Arbeit mit dem Motor sind Gehörschutz und Arbeitshandschuhe zu tragen.***

Vor der Benutzung ist Folgendes zu überprüfen:

- Passt das Adaptersystem auf die Winde?
- Zustand der Winde, des Seiles und der Hebezeuge.
- Tragekonstruktion

Der Luftmotor muss mindestens einmal im Jahr von einem Sachverständigen geprüft werden.

### 3. Technische Daten

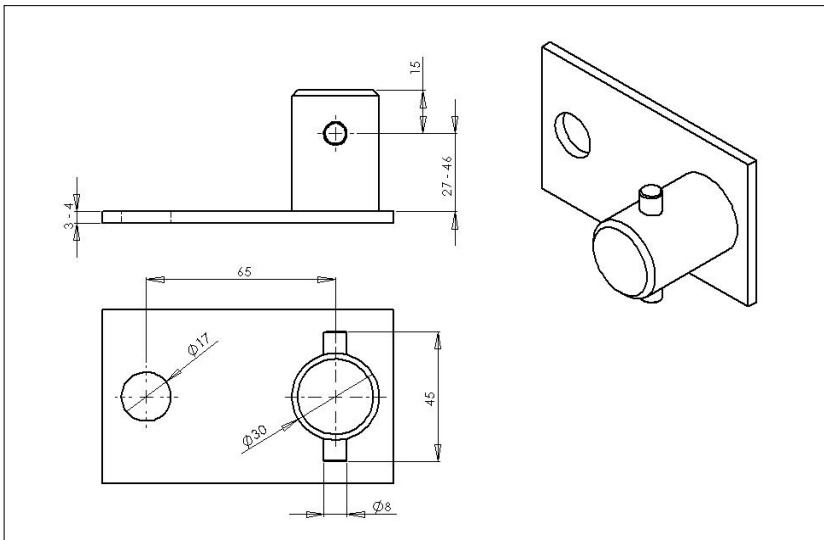
Die Typenangaben des Gebuwin Luftmotors lauten:

AM : Gebuwin Luftmotor für Schneckenradwinden WW1000 bis WW5000

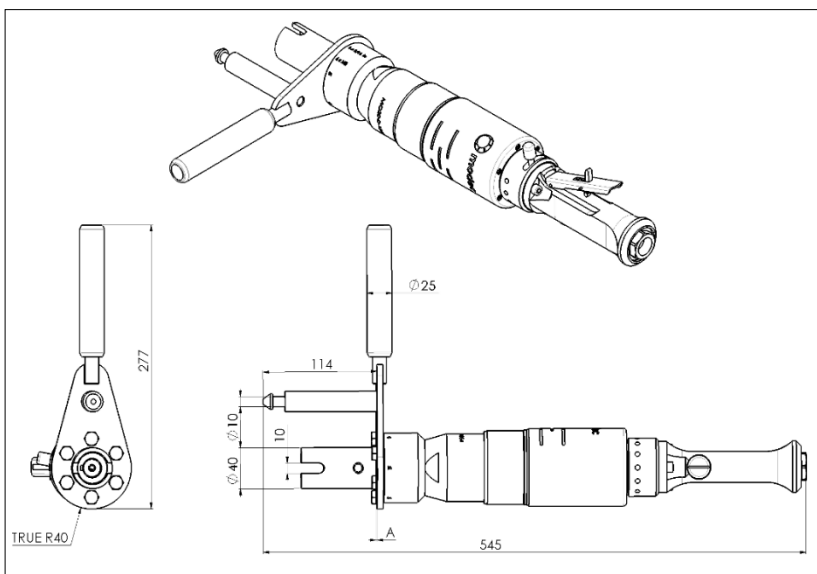
Tabelle 1

Type AM5000		AM5000 Für WW1000 bis WW5000
Leistung	W	1200
Luftdruck	bar	6
Nulllastdrehzahl	U/min	140
Volllastdrehzahl	U/min	60
Anzugsmoment bei Belastung	Nm	130
Höchstmoment bei Belastung	Nm	100
Luftverbrauch bei Volllast	l/min	2100
Mindestinnendurchmesser Fitting	mm	10.4
Mindestinnendurchmesser Rohrleitung (Schlauch)	mm	15
Eigengewicht	kg	5
Umgebungstemperaturbereich	°C	-10° / +50°

#### Maße der Windenkonfiguration



#### Maße AM5000



### 3.1. Funktionsbeschreibung

Der Luftmotor AM5000 dient als Ersatz für Muskelkraft, wenn mit den Gebuwin Winden WW1000-5000 eine Last gehoben und kontrolliert abgesenkt werden soll. Der Luftmotor ist mit einem zu den Gebuwin Winden passenden Adaptersystem ausgerüstet.

### 3.2. Installation des Luftmotors

Schließen Sie den Luftmotor an die Druckluftanlage an. Verwenden Sie hierzu die richtigen Materialien, siehe Tabelle 1, und achten Sie anschließend auf die folgenden Punkte:

- Der höchstzulässige Luftdruck von 6 bar an der Einlassseite darf nicht überschritten werden.
- Verwenden Sie einen Druckregler, wenn der Luftdruck höher als der zulässige Arbeitsdruck von 6 bar ist.
- Um den Luftmotor gegen Verschmutzung und Korrosion zu schützen, empfehlen wir vor den Motor einen Luftfilter und einen Ölvernebler zu installieren.
- Es wird empfohlen, zwischen jedem Luftmotor und dem Verdichter ein zusätzliches pneumatisches Sicherheitsventil zu installieren.
- Halten Sie Rohrleitungen (Schläuche) möglichst kurz.
- Benutzen Sie saubere, unbeschädigte Rohrleitungen (Schläuche) und Fittings.
- Benutzen Sie für den Arbeitsdruck geeignete und ölresistente Rohrleitungen (Schläuche)
- Schließen Sie zuerst den Motor an und beaufschlagen Sie ihn dann mit Druckluft.

### 3.3. Anleitung für die Montage des Luftmotors an die Winde

Für die Winden WW1000 und 1500 wird ein Kupplungsteil mitgeliefert. Nehmen Sie zuerst die Kurbel ab und bringen Sie dann das Kupplungsteil an.

Kupplungsteil



Kupplungsrohr

Für die Winden WW2000 bis 5000 ist dies nicht erforderlich. Die Winde kann nach dem Abnehmen der Kurbel benutzt werden.

Für die Winden WW2000 bis 5000 kann der Luftmotor nur an die 2. Antriebswelle angeschlossen werden.



Drehsicherungsstift



**Achten Sie darauf, dass das Kupplungsrohr des Luftmotors den richtigen Abstand hat, siehe Maß A.**

Für die Winden WW1000 und 1500 muss der Abstand A 12 mm und für die Winden WW2000 t/m 5000 muss der Abstand A 1 mm betragen. Ändern Sie wenn nötig den Abstand A. Hierzu muss die Zylinderkopfschraube im Kupplungsrohr gelöst werden. Bringen Sie das Kupplungsrohr in die richtige Position und drehen Sie die Zylinderkopfschraube wieder fest.

### 3.4. Bedienung

Stecken Sie das Kupplungsrohr auf die Antriebswelle der Winde.



**Achten Sie darauf, dass der Drehsicherungsstift in der Bohrung der Winde steckt.**

Drücken Sie den Handgriff zum Heben der Last. Drücken Sie den Handgriff und den Knopf zum Senken der Last. Heben der Last erfolgt im Uhrzeigersinn. Senken der Last erfolgt gegen den Uhrzeigersinn.





**Trennen Sie nach der Benutzung den Luftmotor von der Winde. Achten Sie darauf, dass der Luftmotor beim Weglegen nicht auf den Handgriff gelegt wird. Er könnte dadurch eingeschaltet werden.**

#### **4. Wartung**



**Bei Inspektions- und Wartungsarbeiten darf der Motor nicht mit Druckluft beaufschlagt sein. Wartungs- und Inspektionsarbeiten müssen von Fachkräften ausgeführt werden, beispielsweise von Ihrem Gebuwin-Vertragshändler.**

Bei täglichem Einsatz empfehlen wir den Luftmotor alle 6 Monate zu säubern. Der Luftfilter und die Eingangsfitting müssen je nach Benutzung öfter gereinigt werden. Wenn der Luftmotor nach einer längeren Stillstandszeit nicht einwandfrei funktioniert, empfehlen wir Ihnen ein paar Tropfen Öl in die Lufteinlassöffnung zu geben und einen neuen Versuch zu starten.

#### **5. Störungen**

<b>Störung</b>	<b>Ursache</b>	<b>Beseitigung</b>
Der Luftmotor läuft nicht oder zu langsam	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Falsche Anschlusssteile verwendet, siehe Tabelle 1.</li> <li>- Luftdruck zu gering.</li> <li>- Unzureichende Schmierung.</li> <li>- Hublast zu groß.</li> <li>- Rotorblätter sind blockiert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Korrekte Materialien mit dem richtigen oder mit einem größeren Durchmesser verwenden.</li> <li>- Überprüfen Sie den Luftdruck.</li> <li>- Überprüfen Sie den Ölvernebler.</li> <li>- Überprüfen Sie die zulässige Höchstbelastung.</li> <li>- Überprüfen Sie die Schmierung (im Service-Handbuch nachschlagen)</li> </ul>

#### **6. Service**

Für den Service und Ersatzteilservice verweisen wir Sie an Ihren Gebuwin-Händler, bei Ihnen in der Nähe. Die Exploded View Zeichnungen der Ersatzteile können Sie auf der Internetsite [www.gebuwin.com](http://www.gebuwin.com) finden. Auf dieser Site können Sie auch eventuelle Ihre Ersatzteile bestellen.



**Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile , sonst kann ein gutes Funktionieren nicht gewährt werden!**

#### **7. Milieu**

Nach Ende der Lebensdauer der Geräte sind die einzelnen Teile des Luftmotors gemäß den gültigen Vorschriften zu entsorgen.



#### **8. Garantie**

Gebuwin B.V. garantiert für einen Zeitraum von 2 Jahren Material und Verarbeitung der Gebuwin-Handwinden mit Ausnahme der Economy-Winden vom Typ HW. Der Luftmotor, HW-Typ und alle elektrischen Winden und Teile haben eine Garantie von 1 Jahr auf Material und Verarbeitung.

## 1. Introduction

Cher client,

Nous vous remercions de votre choix, vous avez choisi un produit de levage professionnel, développé, fabriqué et testé avec soin. Néanmoins, nous signalons qu'il est nécessaire de parcourir d'abord attentivement ce mode d'emploi et de l'observer avant l'utilisation de ce produit.

En outre, nous vous référons à notre site Internet [www.gebuwin.com](http://www.gebuwin.com) où vous pourrez vous procurer les différents accessoires de ce treuil, les séries complètes de câbles p.e. et la graisse d'entraînement pour la transmission. Vous trouverez également sur le site Web les renseignements suivants que vous pourrez télécharger :

- informations sur le service
- mode d'emploi

## 2. Consignes de sécurité

Les powertools du type AM sont des moteurs à air conçus spécialement pour utiliser en combinaison avec des treuils à tambour avec un engrenage à vis sans fin, comme WW 1000, WW 1500, WW 2000, WW 3000, WW 4000, WW 5000



**Utilisez le moteur à air uniquement pour les produits mentionnés ci-dessus.**

Le moteur à air n'est pas adapté pour :

- une utilisation en continue
- une utilisation dans un environnement dans lequel on utilise des matières dangereuses et/ou explosives.

Toute modification technique apportée au moteur à air et/ou à l'appareillage périphérique ne pourra avoir lieu qu'après l'accord donné par écrit par Gebuwin BV.

Seuls les personnes y compétentes, expérimentés et ayant suivi la formation nécessaire seront autorisées à commander, installer, entretenir ou réparer le moteur à air, tout en respectant les instructions y relatives.

Attention: utilisez toujours des pièces originales en cas de réparations.

### 2.1. Le moteur à air

Le moteur à air est équipé d'une boîte d'engrenages à rotation planaire permettant de changer la haute vitesse de rotation en une vitesse plus basse adaptée au couple des treuils Gebuwin.

Un système d'adaptation à treuils se trouve au devant du moteur à air.

Ne jamais dépasser la pression d'air indiquée.



**Ne pas toucher aux pièces en rotation! Protégez-vous contre le bruit et portez des gants de travail !**

Contrôlez avant l'utilisation :

- si le système d'adaptation convient au treuil
- l'état du treuil, de la câble et des moyens de levage
- la construction portative

Faites contrôler le moteur à air par un professionnel au moins une fois par an.

### 3. Données techniques

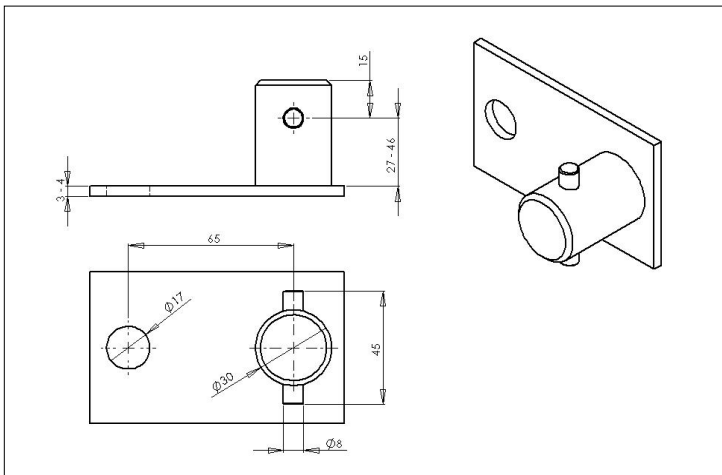
Ci-dessous vous trouverez les détails des différents types de moteur à air Gebuwin.

AM : Gebuwin moteur à air destiné aux treuils à tambour ayant un engrenage à vis sans fin WW 1000 à WW5000

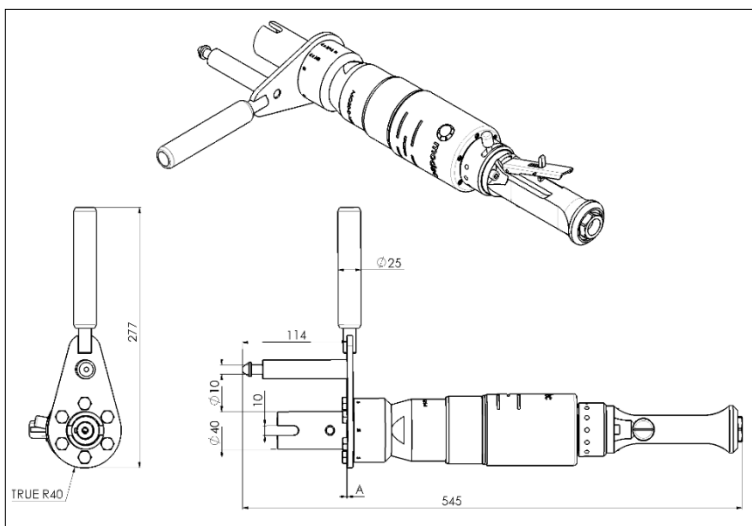
Tableau 1

Type AM5000		AM5000 pour WW1000 - WW5000
Puissance	W	1200
Pression d'air	Bar	6
Vitesse de rotation non chargé	rotations/min	140
Vitesse de rotation chargé	rotations/min	60
Moment de démarrage chargé	Nm	130
Moment max. chargé	Nm	100
Consommation d'air charge max.	l/min	2100
Diamètre min. raccord intérieur	mm	10.4
Diamètre min. flexible intérieur	mm	15
Poids mort	kg	5
Température extérieure autorisée	°C	-10° / +50°

#### Configuration dimensions du treuil



#### Dimensions AM 5000





### 3.1 Description de la fonction

Le moteur à air AM 5000 remplace la force musculaire nécessaire pour lever et faire descendre de façon contrôlée une charge à l'aide de treuils du type GEBUWIN WW 1000-5000. Le moteur à air est équipé d'un adaptateur qui convient aux treuils GEBUWIN.

### 3.2 Installation du moteur à air

Branchez le moteur à air au réseau de la pression d'air. Utilisez les matériaux y destinés, voir tableaux 1. Faites attention aux points suivants :

- Ne pas dépasser une pression d'air de 6 bar max.
- Utilisez un réducteur de pression si la pression dépasse les 6 bar.
- Utilisez un filtre à air et un pulvérisateur d'huile pour protéger le moteur à air contre la corrosion et les impuretés.
- Nous vous recommandons de monter une soupape de sécurité pneumatique entre le moteur à air et le compresseur.
- Prenez soin que les câbles/flexibles ne soient pas trop longs.
- Utilisez des câbles/flexibles ou raccords propres et en bon état.
- Utilisez des câbles /flexibles adaptées à la pression d'air et à l'huile.
- Branchez d'abord le moteur avant d'activer la pression.

### 3.3 Fixer le moteur à air au treuil

Un raccord spécial est livré pour les treuils WW 1000 et 1500

Enlevez d'abord la pendule avant de monter le raccord.

Les treuils du type WW2000 à 5000 ne nécessitent pas de raccord, enlevez la pendule et le treuil est prêt à l'emploi. Le moteur à air se monte uniquement sur le deuxième essieu moteur.



**Prenez soin de la distance correcte du manchon d'accouplement. Voir mesure A.**

La distance est de 12 mm pour les WW1000 et 1500 et de 1 mm pour les WW2000 à 5000. Changez la distance A si nécessaire. Dévissez le boulon à six pans creux, ajustez le manchon d'accouplement et revissez ensuite le boulon à six pans creux.

### 3.4. La commande

Faites glisser le manchon d'accouplement sur l'essieu moteur du treuil.



**Attention: le goujon anti-torque passe dans le trou du treuil.**

Poussez le levier pour soulever la charge  
Poussez le levier + bouton pour faire descendre la charge.

Le levage de la charge est effectué dans le sens des aiguilles d'une montre.

La charge peut être baissée en tournant la pendule dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



**Évitez que le moteur à air reste pendu au treuil après l'emploi. Rangez le moteur à air de façon à ce que le levier de commande ne soit pas actionné.**

raccord



manchon d'accouplement



le goujon anti-torque



## **4. Entretien**



***Prenez soin qu'il y ait plus d'air comprimé dans le moteur lors de l'inspection et/ou de l'entretien. Seuls les personnes y compétentes peuvent contrôler et s'occuper de l'entretien du moteur à air, contactez votre distributeur Gebuwin.***

En cas d'un emploi quotidien nous vous recommandons de nettoyer le moteur à air tous les 6 mois. Nettoyez le filtre à air et le raccord d'entrée en fonction de la fréquence d'emploi.

Si le moteur à air ne fonctionne pas bien, par ex. après une longue période d'arrêt, nous vous recommandons d'ajouter quelques gouttes d'huile et d'essayer de nouveau.

## **5. Pannes**

<b>Panne</b>	<b>Cause</b>	<b>Solution</b>
Le moteur à air ne tourne pas ou trop lentement	<ul style="list-style-type: none"><li>- Raccord incorrect</li><li>- Voir tableau 1</li><li>- Pression trop basse</li><li>- Lubrification insuffisante</li><li>- Charge trop grande</li><li>- Pales de l'hélice sont bloquées</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Ajuster le diamètre du raccord</li><li>- Contrôler la pression</li><li>- Contrôler le pulvérisateur d'huile</li><li>- Contrôler la charge max. autorisée</li><li>- Contrôler la lubrification (voir manuel de service)</li></ul>

## **6. Service**

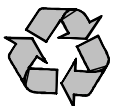
Pour le service ou les pièces de rechange, nous vous prions de prendre contact avec votre distributeur Gebuwin à proximité de chez vous. Vous pouvez trouver le dessin de la vue éclatée pour les pièces de rechange sur le site Internet [www.gebuwin.com](http://www.gebuwin.com) Sur ce site, vous pouvez également commander vos pièces de rechange si nécessaire.



***Nous vous conseillons d'utiliser uniquement des pièces de rechanges d'origine pour garantir le bon fonctionnement!***

## **7. Environnement**

Prenez soin d'éliminer les diverses pièces usées du moteur à air conformément à la législation sur la protection de l'environnement.



## **8. Garantie**

Gebuwin B.V. garantit pendant une période de 2 ans des erreurs matérielles et de fabrication des Gebuwin treuils manuels à l'exception du type HW et des treuils électriques. Les AM5000, treuils HW et EW / LS ont une période de garantie d'un an sur les défauts de matériel et de fabrication.

# G E B U W I N

## quality winches

Kijk op onze website [www.gebuwin.com](http://www.gebuwin.com) voor meer informatie over handlieren, hijsdavits, actuators en accessoires.

For more information about handwiches, swivel davits, actuators and accessories go to [www.gebuwin.com](http://www.gebuwin.com)

Weitere Informationen zu Handseil Winden, Schwenk-Davit, Antrieben und Zubehör finden Sie auf unserer Website: [www.gebuwin.com](http://www.gebuwin.com)

Pour plus d'informations sur les trueille a main, les bossoirs pivotants, les actionneurs et les accessoires, visitez notre website: [www.gebuwin.com](http://www.gebuwin.com)



*Scan to download all  
other documents*